

TRAINING AND EDUCATION ENSEIGNEMENT

ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

Jeudi 3 octobre

de 13.00 à 13.30 h – Amphithéâtre

Science pour tous

par Rafel CARRERAS

ENSEIGNEMENT TECHNIQUE TECHNICAL TRAINING Tél. Secrétariat : 4460

COURS / SEMINAIRES COURSES / SEMINARS

ENGLISH – FRENCH

Registration for first term's language courses : from October to December 91.

Application forms are available at the Language Courses Secretariat (Bldg 54, R. 001), at the Users Office (Bldg 61, R.020), at your Divisional Secretariat.

These courses are open to all persons working on the Cern site, and to their spouses.

For all information please contact Mrs Benz or Mrs Fontbonne, tel. 3127 (afternoons only),

Mr Liptow, tel. 2957 .

INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

RAPPEL

PROCHAINS RENDEZ-VOUS POUR LA CAMPAGNE SÉCURITÉ ROUTIÈRE

CONTROLES DE VEHICULES

du 7 au 11 octobre 1991

ACADEMIC TRAINING

Tel. 2844

2, 4, & 7 October

11.00–12.00 hrs – Auditorium

1. Improvement of classical accelerators by lasers

2. Laser accelerators with and without plasmas

3. Laser accelerators in vacuum

by Heinrich HORA / CERN-PS

Lectures series for Postgraduate students

1, 3, 8, 9 & 11 October

10.30–12.00 hrs – Auditorium

Quantum field theory

by B. DE WIT / Rijksuniv., Utrecht

SERVICE D'APPUI LINGUISTIQUE LINGUISTIC SUPPORT SERVICE

Secrétariat (après-midi seulement) : 3127

Secrétariat (afternoons only) : 3127

.....

ANGLAIS – FRANCAIS

Les inscriptions à ces cours sont ouvertes dès maintenant pour le premier trimestre 91-92 : d'octobre à décembre.

Les formulaires d'inscription sont à votre disposition au secrétariat des Cours de Langues (Bât. 54, R.001), au Bureau des Utilisateurs (Bât 61, R.020), à votre secrétariat de division.

Ces cours s'adressent à toute personne travaillant au cern ainsi qu'aux conjoints.

Pour toute information, veuillez contacter Mme Benz ou Mme Fontbonne, Tél. 3127 (après-midi seulement), Mr Liptow, Tél. 2957

REMINDER

ROAD SAFETY CAMPAIGN

VEHICLE INSPECTIONS

7 to 11 October 1991

Un bilan complet du véhicule est proposé par l'Automobile Club de l'Ain et par l'Automobile Club CERN sur le site de Prévessin pendant la semaine de lancement de la campagne.

Ce bilan est valable en France en cas de vente du véhicule.

Le prix de cette expertise est exceptionnellement fixé à 50 FS par véhicule. La durée de passage sera d'une heure environ. Un moyen de transport sera mis à votre disposition pour rejoindre votre bureau.

Des renseignements complémentaires seront remis sur demande ou lors de votre inscription au 3228 ou 4860. Le versement devra être effectué par transfert bancaire ou par mandat postal. Les bulletins seront disponibles sur les stands d'exposition, à l'office des PTT au bâtiment principal ou envoyés sur demande.

Marche à suivre

1. Appeler

tél 3228 ou 4860 pour réservation et/ou informations

2. Payer (50.- FS)

Compte Bancaire

No C7-1134240

Campagne sécurité, mentionnez 'CONTROLE'

COURS DE CONDUITE

Moyennant une courte explication théorique et beaucoup de pratique, l'objectif du cours No 1 d'une 1/2 journée est de vous aider à reconnaître, éviter, maîtriser les dangers routiers. L'enseignement donné par les moniteurs du TCS vise à :

- éviter le dérapage sur piste glissante
- freiner correctement et en cas d'urgence
- éviter un obstacle surgissant brusquement
- négocier les virages.

Le cours de conduite est donné sur la piste du Plantin à Vernier. Pour les trois prochains mois le calendrier suivant est proposé :

les 18 & 29 octobre

6 & 20 novembre

4 & 10 décembre

de 08.00 à 12.00 h & de 13.30 à 17.30 h

Le montant de la participation est fixé exceptionnellement à 60.- FS (il est de 120.-FS habituellement pour les personnes non-membres du TCS), y compris le contrôle des freins et des pneumatiques une semaine auparavant au Centre de Contrôle Technique de Meyrin.

Des renseignements complémentaires vous seront fournis sur demande ou lors de votre inscription au 3228 ou 4860. Le versement pourra être effectué par transfert bancaire ou par mandat postal. Les bulletins seront disponibles sur les stands d'exposition, à l'office des PTT au bâtiment principal ou envoyés sur demande.

The Automobile Club de l'Ain and the CERN Automobile Club will give you a **comprehensive inspection report** on your vehicle on the Prévessin grounds during the opening week of the campaign.

This report will be valid in France if you wish to sell the vehicle.

For this campaign the inspection will cost only 50.-SF per vehicle, and will take about an hour. You will be provided with transport to return to your office.

Further information is available on request or on enrolment (tel. 3228 or 4860). Payment may be made by bank or postal transfer. Transfer slips will be available on the exhibition stands and at the post office in the main building or will be sent on request.

Procedure

1. Call

3228 or 4860 for reservations and/or information

2. Pay (50 SF)

Bank account

No C7-1134240

Safety campaign, specify 'INSPECTION'

DRIVING COURSES

The purpose of course N° 1, taking half a day, is to help you recognise, avoid and overcome traffic hazards via a brief theoretical explanation and a great deal of practical work. The lessons given by the TCS instructors are designed to show how to:

- avoid skidding on slippery roads
- brake properly in emergencies
- avoid an obstacle which appears suddenly
- negotiate bends.

The driving course will be held on the Plantin track in Vernier. The following time table is proposed for the next three months:

18 & 29 October

6 & 20 November

4 & 10 December

from 08.00 to 12.00 hrs & from 13.30 to 17.30 hrs

A special reduced fee of 60.- SF will be charged (the usual charge for non-members of the TCS is 120 SF) and it will cover a check on the brakes and tyres a week beforehand at the Meyrin Technical Inspection Centre.

Further information is available on request or on enrolment (tel. 3228 or 4860). Payment may be made by bank or postal transfer. Transfer slips will be available on the exhibition stands and at the post office in the main building or will be sent on request.

Marche à suivre

1. **Appeler**
le 3228 ou le 4860 pour réservation et/ou informations
2. **Payer (60.- FS)**
Compte Bancaire
No C7-1134240
Campagne Sécurité, mentionnez 'COURS'
3. **Appeler 2 semaines avant le cours** le 782.77.95 pour le contrôle des freins et pneumatiques

Procedure

1. **Call**
3228 or 4860 for reservations and/or information
2. **Pay**
Bank account
No C7-1134240
Safety campaign, specify 'COURSE'
3. **Call 2 weeks before the course** 782.77.95 for inspection of brakes and tyres

COURS DE SECOURISME

Une collision vient de se produire entre un véhicule et un motard. Le véhicule prend feu, le motard gît au sol. Un scénario malheureusement possible. Comment Protéger, Qui Alerter, Comment Secourir ?

Faut-il enlever le casque du motard ? Quels sont les dangers principaux ? Que doit-on faire et ne pas faire après un accident de circulation ?

Nous vous donnerons un peu de théorie et beaucoup de pratique sur des cas concrets.

Ce cours d'une demi-journée sera donné gratuitement par des spécialistes confirmés en secours routier :

- deux fois par mois pendant les heures ouvrables, pour l'ensemble de notre personnel.
- un samedi matin par mois, pour les familles (age minimum : 15 ans).

Lieu : bâtiment 65 (Service de Secours et Feu)

Attention pour les réservations! le nombre de places est limité à 15 personnes.

Pour les trois prochains mois le calendrier suivant est proposé :

les 11, 19 & 25 octobre
8, 16 & 22 novembre
6, 14 & 8 décembre
de 08.00 à 12.00 h

Marche à suivre

Appeler le 6652 ou le 6660 pour réservation et/ou informations.

FIRST-AID COURSES

There has just been a collision between a vehicle and a motorcycle. The vehicle is on fire and the motorcyclist is lying on the ground. A scene which is unfortunately all too possible. How do you take protective action, whom do you warn, how do you provide first aid?

Should you take off the motorcyclist's helmet? What are the main dangers? What should be done or should not after a traffic accident?

We shall be providing you a little theory and a lot of practical instruction using actual cases.

This half-day course will be given free of charge by qualified traffic first-aid specialists:

- twice a month during working hours for
- all the staff
- one Saturday morning per month for members of their families (minimum age : 15).

Place : Building 65 (Fire and Emergency Service)

Please note for reservations! only 15 people can be taken per session.

The proposed time table for the next three months is given below:

11, 19 & 25 October
8, 16 & 22 November
6, 14 & 8 December
from 08.00 to 12.00 hrs

Procedure

Call 6652 or 6660 for reservation and/or information.

COLLECTE DE SANG

Une collecte de sang, organisée par le Centre de Transfusion sanguine d'Annemasse
aura lieu au CERN aux dates mentionnées ci-après

Toutes les personnes intéressées sont les bienvenues et pourront se présenter à leur convenance :

Mercredi 9 octobre de 08.30 à 12.30 h et de 14.00 à 16.30 h

Rez-de-chaussée du bâtiment 504 – Restaurant no 2

Si vous possédez déjà une carte indiquant votre groupe sanguin – ou une carte de donneur de sang – veuillez, s'il vous plaît, l'apporter avec vous. Merci d'avance à toutes et à tous.

La chirurgie : le sang pour les opérations est nécessaire pour remplacer le volume de sang perdu pendant l'intervention, par exemple, la résection partielle ou entière de l'estomac, de poumons, d'intestins, etc. Une opération à cœur ouvert nécessite, suivant le poids du patient, entre 5 et 15 flacons de sang pour assurer la circulation extracorporelle. Les dérivés du sang, comme l'albumine, sont nécessaires pour combattre le choc opératoire et maintenir le taux de protéines du patient.

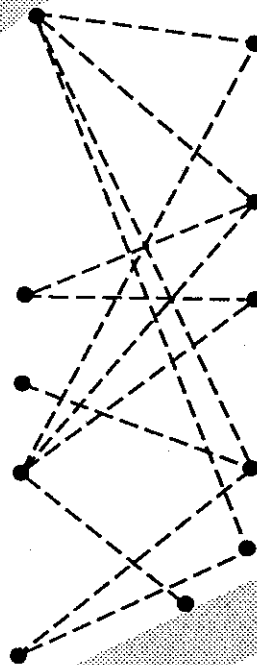
La médecine

Anémie : il y a différentes formes d'anémie qui ne peuvent être traitées que par un apport de sang, surtout si le patient doit être préparé pour une opération.

Chocs : un choc dû à une grave hémorragie à la suite d'un accident, de brûlures, etc., doit être traité par une transfusion de sang, ou des dérivés comme le plasma, PPL,

Maladies du sang avec une tendance à saigner constamment : il y a différentes maladies de sang où le patient n'arrive pas à stopper de petites hémorragies continues par ses propres moyens. Un apport de plaquettes (coagulant sanguin), sous forme de plasma riche en plaquettes ou du plasma frais, est indispensable.

Brûlures : pour les brûlures, le traitement de grande valeur est l'apport de l'albumine ou du plasma (sérum sang); plus tard, un apport de globules rouges peut aussi se révéler nécessaire dans le cas d'une anémie à la suite d'une destruction de globules rouges.



sang complet
remplace le volume
de sang perdu

sang concentré
(globules rouges
concentrés)
anémie grave

**sang dépourvu de globules
blancs**
anémie pour les patients
ayant des anticorps
antileucocytaires pour les
greffes d'organes

PPL
pour combattre l'état de choc

albumine
pour remplacer les pertes
de protéines

plasma antihémophilique
remplace un facteur de
coagulation du sang

BLOOD DONORS CAMPAIGN

a blood donors campaign, organized by the Centre de Transfusion sanguine of Annemasse, will be held
at CERN on the following dates

All interested persons are welcome and may come at any time :

Wednesday 9 October from 08.30 to 12.30 hrs & from 14.00 to 16.30 hrs

Ground-floor of building 504 – Restaurant No2

If you already have a card giving your blood group or a blood donor's card, please bring this with you. Thank you.



Pour les personnes intéressées par les problèmes de la communication dans le domaine scientifique, et tout particulièrement pour celles dont la profession est le journalisme, l'interprétation ou l'enseignement, le CERN organise des soirées d'information scientifique générale sous le titre :

Les Sciences aujourd'hui

Ces rencontres seront animées par Rafel Carreras, responsable du programme d'Enseignement général au CERN, qui y commentera et expliquera un choix d'articles parus récemment dans des publications scientifiques et qui couvrent les sciences physiques et biologiques ainsi que certains aspects des relations science-société.

Une attention particulière sera portée au langage et aux notions utilisés afin que les explications et les commentaires soient accessibles aux personnes n'ayant pas de formation scientifique.

- Dates :** La prochaine séance aura lieu :
mardi 1^{er} octobre 1991
mardi 5 novembre 1991
mardi 3 décembre 1991
- Heure :** De 20 h précises à environ 22 h
- Lieu :** CERN, grand amphithéâtre, bâtiment principal, 1er étage
- Repas** Il est possible de prendre un repas avant la séance
au restaurant situé au rez-de-chaussée du bâtiment principal
- Entrée libre :** Pour tous renseignements supplémentaires, s'adresser
au Service des Médias du CERN, tél. 767 27 22